



gregory@translatevigo.com.es • gregory.vigo@gmail.com
www.translatevigo.com.es • en Barcelona

Traductor & corrector de textos

Idiomas

castellano a inglés

Especialización

Arte moderno & contemporáneo, diseño, arquitectura (*literario*), cultura/turismo general, comercial general

Formación académica

- 2002 *Masters of Fine Arts*, (posgrado Bellas Artes),
The University of Pennsylvania
1998 *Bachelors of Fine Arts*, (Licenciado Bellas Artes),
The School of The Art Institute of Chicago

Experiencia laboral

- Desde 2008 • Traductor autónomo
2002-2010 • Profesor inglés In-company
2006 • 1Global Translators, Traductor, Administrativo
2002-2006 • lecool.com, traductor
2000-2001 • *The Architectural Archives of the University of Pennsylvania*, Asistente al Jefe de Colecciones

Informática

MS Office 2007, OpenOffice, OmegaT, HTML, OCR, Xubuntu, WindowsXP

Traducciones destacadas

Historia & Crítica de Arte & Arquitectura

"CIRIA. Rare Paintings, post-genres and Dr. Zaius",
Carlos Delgado
"CIRIA. The Box of Mental States", Carlos Delgado
"Repetition and Discovery. New Perspectives on the
Late Work of José Manuel Ciria", Carlos Delgado
"The Absent Hand", Carlos Delgado
"On José Manuel Ciria's New York Years", Julio Cesar
Abad Vidal
"Pools of Light: Voyages Among Paintings", José
Manuel Ciria
"Experimental Lines of Investigation and Analytic
Proposals", José Manuel Ciria
"José Manuel Ciria: The System of Painting", Gracia
Ramírez Cruz
"Ciria, Painting For The Puzzled", Carlos Delgado
José Manuel Ciria, nota de prensa galería
"A Painting to Remember", Enrique Brinkmann, ex. Cat.
Text
"Fragile", Museo Esteban Vicente
Artículo sobre Victor i Fills Antiquarios
Painted Heavens: the Tost Baldachin
"Bibliophiles: José Lázaro Galdiano and his library",
Juan Antonio Yeves Andrés
"Bookbinding and the Purpose of the Book", Manuel
Carrión Gútiéz
Introducción para libro sobre el *packaging design*
"The Church of San Martín", Valladolid, guía turística
"Landscape, Drawing and the Past", Javier Ortega Vidal
Texto para un libro sobre la biblioteca de Palafolls
Artículo corto sobre Andoni Euba
Jon Izarra, statement del fotógrafo
Nota de prensa, "*Benedetta, Sports Photographer*"

Periodismo cultural

Reina Sofia, programación museo
Caja Segovia, arte romano, programación museo
Caja Segovia, arte del renacimiento en Segovia, prog.
museo
Textiles Paracas textiles y otros, programación museo
Maestros del siglo XX y XXI, programación museo
Teatros Canal, programación teatros
Teatro Abadía, invierno, programación teatros
Francisquita, programación teatros/musica
Teatro Abadía, programación teatros
Otoño, programación teatros
Una noche de zarzuela, programación teatros/musica
Casa Patas, primavera 09, programación teatros/musica
Lladró, reseña tienda
Victor i Fills, antiquarios, reseña tienda

Cultura general

Artículo sobre Machado
Artículo sobre la trashumancia
"Wine in Art"
Artículo sobre la escritora Ana zamora
"Moriscos, musulmanes en Segovia"
Artículo, "What's happening to Europe?"
Varias cartas para la feria ILAB en Madrid
CV/dossier para cantante profesional
Declaración de CGT (sindicato)
"The Debate over the Pardon and the Death Penalty"
"Fills Quixote"
Textos para presentación sobre el comercio mundial

Literaria

"Mente", cuento
 "El Noveno", cuento

Turismo

Artículo sobre el martinete de Navafría
 Artículo sobre los textiles Paracas
 Texto sobre el turismo ornitológico
 "Los Pinares de Valsaín", artículo
 "Las Hoces of Segovia", artículo
 "La Sierra de Gredos", artículo
 "Las Setas en Segovia"
 "Segovia en moto"
 "Zona Intercontinental", artículo sobre hotel y su historia
 "Las Batuecas-Sierra de Francia Parque Natural", artículo
 Dossier informativo sobre estudiar en el extranjero
 Audioguía para el Alcázar de Sevilla
 Jacobeo 2010
 "El Camino de Santiago en Segovia"

Restaurantes/Gastronomía

Miyama, Japanese reseña restaurante
 Pocholas, reseña restaurante
 Bourbon, reseña restaurante
 Sulu, reseña restaurante
 Huerta Uno, reseña restaurante

Vino (general)

Rueda2009, vino general
 Rueda_prim2009, vino general
 La Mancha2009, vino general
 Historia-I, de Jaume a Anna (Codorníu)
 Entrevista, Codorniu
 Noticias, Codornews
 "Entre copas", Codornews
 "Hemisfero norte-sur" (Codorníu)
 Entrevista con Andres Proensa
 Reportaje, Codornews, Raimat
 Do Priorato *coleccionable*
 "Que nos dicen las burbujas"
 Veranza Chardonnay 2009
 "Nuestros productos", (Codorníu)
 Maridajes de Tanino - queso
 "Elgustoesnuestro", Codornews
 "Noticas del día", Codornews
 "Sabias que?", Codornews
 "Cuentanos", Codornews

Jugos de mesa/Deportes

WWE, instrucciones juego de mesa
 MotoGP, instrucciones juego de mesa
 Renault F1 Team 2009, instrucciones juego de mesa
 Table Football Player, Real Madrid, instrucciones juego de mesa
 Moto GP, instrucciones juego de mesa
 "Original Smackdown ", instrucciones juego de mesa
 Entrevista con Xavi Hernández, (Barça)

Comercial General/Recursos Humanos/Management

Guía SAVIA, RRHH
 Management Guide, Empresa de vinos
 Artículo, formación y desarrollo Codorníu
 Varios CVs, Tec./Medios/Marketing
 Presentación .ppt for para organización profesional de toldos
 Presentación marketing, emp. multinacional electrónica
 Estudio de marketing de televisión
 Informe seguridad, empresa minera
 GRI Report, empresa minera
 Varias notas de prensa, empresa minera
 Sustainability report data sheets, empresa minera
 Varios textos sobre la seguridad laboral para AAplus
 Manual calidad, fabrica de tapones
 Resumen ejecutivo, empresa de traducciones
 Mensaje del *Global Marketing Director*
 Texto sitio web, empresa servicios financieras y inmobiliarias

Tecnología/Comunicación

Guía club Viadeo
 Propuesta convocatoria EU, empresa noticias televisivas
 Resumen ejecutivo, empresa de tecnología de streaming
 12 textos generales, asistencia IT remota
 Guía escalada de incidencias, asistencia IT remota
 Manual asistencia IT remota
 Asistencia IT remota, manual para *call center*

Farmacéutica

8 encuestas sobre medicamentos

Técnica

Manual Dossificador higiénico FM
 Texto corto sobre andamios Brio

Legal general

Decree 180_04
 Carta de crédito
 Contrato soporte IT
Buy in Agreement
 Acuerdo de compraventa
 Acuerdo propiedad intelectual
 Acuerdo marketing, empresa multinac.
 Carta de reclamación, (client confidential)
Deed of Dismissal of Director and Appointment of Sole Director, PYME

Páginas web destacadas, (traducidas en HTML)

continuara-comics.com
 terapias-para-animales.com
 disfrutessen-bcn.com
 marisc-mediterrani.es
 restaurante-playa-ibiza.com
 sastreria-torerros.com
 Jamones-barcelona .com
 jctecnics-telecomunicacions.com
 restauranteventagerman-castellon.com
 restaurantetrioytango.com
 pandorainteriorisme.com
 viajesarpa.com
 vilarenaud-arquitectura.com